



# Helpful. Useful. Durable.

**Electronic circulation pump**

Instructions manual

**Pompa de circulatie electronica**

Manual de instructiuni

**Energiatakarékos keringető szivattyú**

Beszerelési és használati utasítás

**Електронна цирулационна помпа**

Упатство за употреба



## Óvatos!

Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a szereiési és használati útmutatót. A telepítésnek és az üzemeltetésnek meg kell felelnie a helyi előírásoknak és az elfogadott gyakorlati szabályzatoknak.

## Általános információk

Ez a kézikönyv elmagyarázza az elektronikus keringető szivattyú telepítését és használatát. A szövegben hivatalos ábrák a kézikönyv más részein is megtalálhatók.

## Keringető szivattyú alacsony energiafogyasztással

Ezt a szivattyút központi fűtési rendszerekben a víz visszaforgatására terveztek, az alábbiak szerint:

- Padlófűtési rendszerek
- Egyirányú fűtési rendszerek
- Visszatérítő fűtési rendszerek

A szivattyú állandó mágneses motorral és frekvenciamodulátorral rendelkezik, amely a rendszerkötélményekhez igazítja a fordulatszámot.

## Az alacsony energiájú szivattyú használatának előnyei

- Könnyen telepíthető és használható

Könnyen telepíthető, az alacsony energiafogyasztású szivattyú a legtöbb esetben további beállítások nélkül is használható.

- Magas fokú kényelem

Alacsony zajszint működés közben

- Alacsony energiafogyasztás

Sokkal jobb energiahátrakerülés a hagyományos szivattyúhoz képest



## Felhasználási feltételek

Tiszta, szennyvízőmentes, nem agresszív és nem robbanásveszélyes folyadék, szilárd részecséktől, szálektől vagy olajtól mentes. A fűtési rendszerek esetében a viznek meg kell felelnie az ezen a területen elfogadott szabványok követelményeinek.

1. A szivattyúval folyadék maximális hőmérséklete: 95 °C

2. Maximális üzemi nyomás: 10 bar

3. Szigetelési osztály: F

4. Tápellátás: 220V~240V/50Hz

5. Védeottség: IP44

Ez a termék nem használható nedves környezetben vagy víz alatt.

## Termékkel kapcsolatos

**RS**  /  **EAY**

Csavaros csővezeték

Névleges átmérő (mm)  
25\*(1-1/2"), 32\*(2")

Maximális magasság(m)

Nagy hatékonyságú keringető szivattyú

## Vezérlőpult

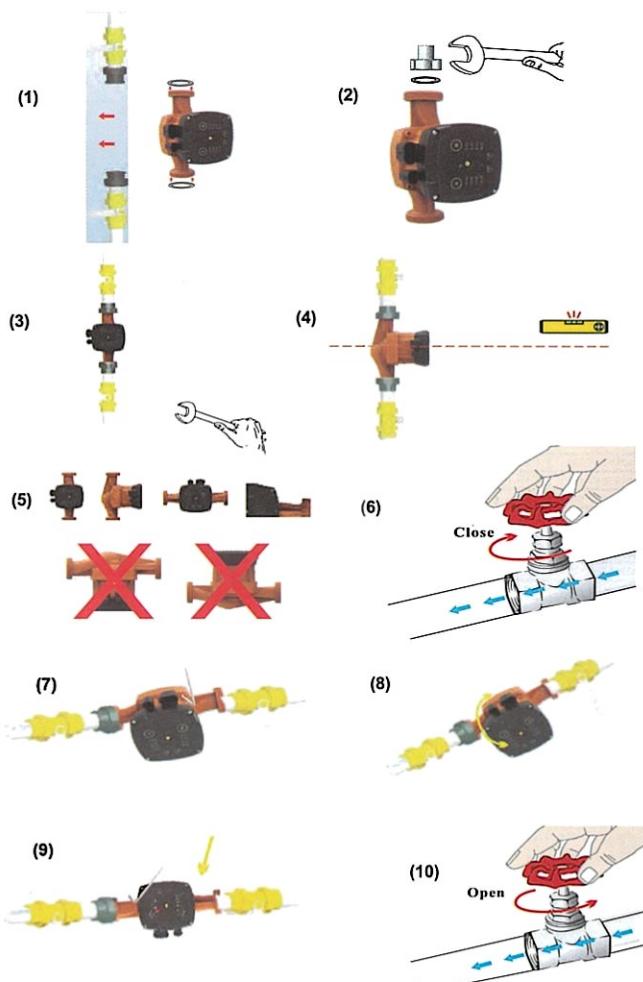
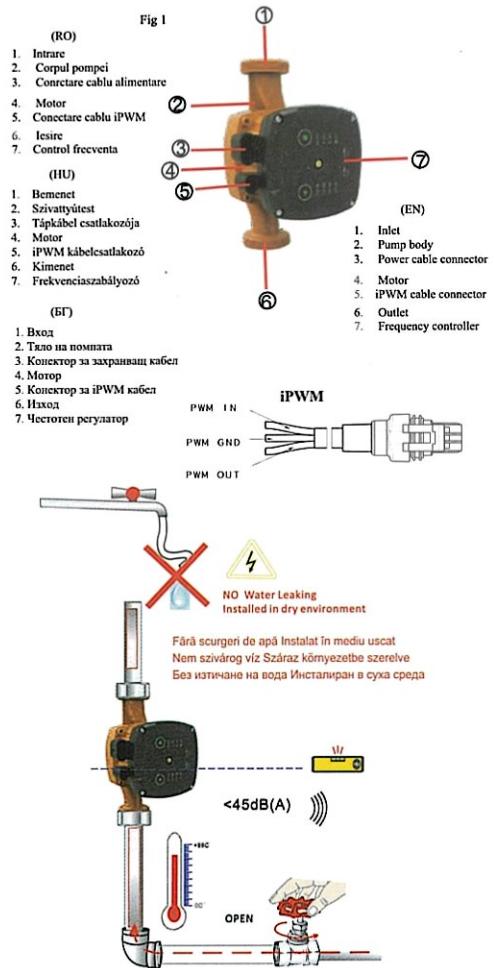


## Gomb bevezetés

	iPWM kapcsoló gomb	Röviden nyomja meg az iPWM GT és az iPWM ST közötti váltáshoz
	Szellőző gomb	Hosszan nyomja meg az automatikát légtelenítő üzemmódot. A kipufogó után automatikusan visszatér az eredeti fizemmodba
	munkamód kapcsoló gomb	Röviden nyomja meg a munkamódok váltásához

## Panel bemutatkozása

	Harmadik sebességű üzemelő lámpa	Be Manuális harmadik sebesség fix sebességű munka
	Második sebesség üzemelő lámpa	Be Manuális második sebesség fix sebességű munka
	Első sebesség üzemelő lámpa	Be Manuális első sebesség fix sebességű munka
	Automatikusan működő jelzőlámpa	A szivattyú ebben az üzemmódban automatikusan beállítja a telejeltségi a víz áramlási sebességét a felületen.
	Maximális arányos nyomás jelzőlámpa	Ebben az üzemmódban a szivattyú a maximális arányos nyomásnak működik, azzal minél nagyobb az áramlási, annál magasabb a magasság.
	Minimális arányos nyomás jelzőlámpa	Ebben az üzemmódban a szivattyú a minimális arányos nyomásnak működik, azzal minél nagyobb az áramlási, annál magasabb a nyomaték.
	Max állandó nyomás jelzőlámpa	Ebben az üzemmódban a szivattyú a maximális állandó nyomásnak működik, azzal függeltenül attól, hogy az áramlási hőmérséklet, a magasság minél állandó marad.
	Minimális állandó nyomás jelzőlámpa	Ebben az üzemmódban a szivattyú a minimális állandó nyomásnak működik, azzal függeltenül attól, hogy az áramlási hőmérséklet, a magasság minél állandó marad.
	Bekapcsolási jelző lámpa	A teljesen üzemelőképes állapotban a szivattyú működik.
	iPWM GT jelzőlámpa	A szivattyú iPWM GT módban működik
	iPWM ST T jelzőlámpa	A szivattyú iPWM ST módban működik



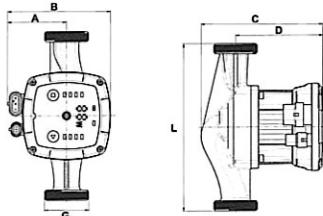
## Technical data / Date tehnice / Műszaki adatok / Технически данни

Model / Model Modell / Модел	Power (W)	Rated Flow (m³/h)	Rated Head (m)	Max Current (A)	Max Flow (m³/h)	Max Head (m)	Connection (Inch)
RS25/4EAY	22	1	3	0.19	3.1	4	1.5
RS25/5EAY	32	1	4.5	0.26	3.6	5	1.5
RS25/6EAY	45	1.5	5	0.38	3.6	6	1.5
RS25/7EAY	52	1.5	5.5	0.47	3.9	7	1.5
RS25/8EAY	52	1.5	5.5	0.47	3.9	8	1.5
RS32/4EAY	22	1	3	0.19	3.1	4	2
RS32/5EAY	32	1	4.5	0.26	3.6	5	2
RS32/6EAY	45	1.5	5	0.38	3.6	6	2
RS32/7EAY	52	1.5	5.5	0.47	3.9	7	2
RS32/8EAY	52	1.5	5.5	0.47	3.9	8	2

## Installation dimensions / Dimensiuni de instalare

Bépítési méretek / Монтажни размери

Model / Model Modell / Модел	Dimensions / Dimensiuni / Méretek / Размери					
	A(mm)	B(mm)	C(mm)	D(mm)	L(mm)	G(inch)
RS25/4EAY-130	63	110	131	94	130	1.5
RS25/5EAY-130	63	110	131	94	130	1.5
RS25/6EAY-130	63	110	131	94	130	1.5
RS25/7EAY-130	63	110	131	94	130	1.5
RS25/8EAY-130	63	110	131	94	130	1.5
RS25/4EAY-160	63	110	131	94	160	1.5
RS25/5EAY-160	63	110	131	94	160	1.5
RS25/6EAY-160	63	110	131	94	160	1.5
RS25/7EAY-160	63	110	131	94	160	1.5
RS25/8EAY-160	63	110	131	94	160	1.5
RS32/4EAY-160	63	110	131	94	160	2
RS32/5EAY-160	63	110	131	94	160	2
RS32/6EAY-160	63	110	131	94	160	2
RS32/7EAY-160	63	110	131	94	160	2
RS32/8EAY-160	63	110	131	94	160	2



## (EN) Troubleshooting

The pumped liquid may be scalding hot and under pressure. Close the isolation valves and drain the system before any interventions.

Fault	Control panel	Cause	Remedy
1. the pump does not run	light off	a)The power cable is not connected properly	Re-connect the power cable
		b)The frequency controller is failed	Change the frequency controller
Only show Power		a) Electricity supply failure. Might be too low	Check that the electricity supply falls within the specified range.
		b) The pump is blocked	Remove the impurities
2. Noise in the System	show power and light field for Pump setting are On	a) Air in the system	Vent the system
		b) the flow is too high	Reduce the suction head
3. Noise in the Pump	show power and light field for Pump setting are On	a) Air in pump	Let the pump run, it vents itself over time
		b) the inlet pressure is Too low.	Increase the inlet pressure. Check the air volume in the expansion tank, if installed
4. Insufficient	show power and Light field for Pump setting are on	a) the pump performance is too low	Increase the suction head
<b>(RO) Depanare</b>			
Lichidul pompat poate fi fierbinte și sub presiune. Închideți supapele de izolare și golii sistemul înainte de orice intervenție.			
Defect	Panou de control	Cauza	Remedie
1. Pompa nu pompează	Lumină opcta	Lipsă conectare la curent	Conectați la curent
		Controlerul de frecvență defect	Schimbați controlerul
Indicatorul funcționare și apriș nu		Problema la alimentare și posibil voltaj scăzut	Verificați alimentarea cu curent electric. Contactați un electrician
		Pompa blocată de imprimanti	Eliminați imprimantile și deblocați pompa
2. Zgomot anormal în instalație	Indicatorul funcționare și mod de lucru aprins	Aer în instalație	Aerăsați instalația
		Debit prea mare	Reduceti debitul la intrarea în instalație
3. Zgomot anormal în pompa	Indicatorul funcționare și mod de lucru aprins	Aer în pompă	Lasati pompă sa funcționeze se va aerisa singura
		Presiune scăzută la intrare în pompă	Cresteti presiunea. Verificați vasul de expansiune (dacă există)
4. Rendament scăzut	Indicatorul funcționare și mod de lucru aprins	Performanța redusă a pompei	Cresteti debitul la intrarea în instalație

## (HU) Hibaelhárítás

A szivattyúzott folyadék forr és nyomás alatt lehet. Bármilyen beavatkozás előtt zárja el a leválasztó szelepeket és üritse ki a rendszert.

Hibák	Vezérlőpult	OK	FIX
1. A szivattyú nem indul el.	Lekapcsolt a lámpákat	Nincs üpcsatkozás	Csatlakoztassa az áramforráshoz
		Hibás frekvenciavezérő	Cserélje ki a vezérlőt
működésjelző világít	Tápellátás probléma lehetséges alacsony feszültség		Ellenorízza az áramellátást. Forduljon villanyüzerekhöz
		A szivattyút szennyeződések blokkolták	Felveszi el a szennyeződésekkel, és oldja fel a szivattyú blokkolását.
2. Rendelése nincs a telephelyben	A működési és üzemmodok világítanak	Levegő a letelephelyben	Szükséges ki a berendezést.
		Túl nagy áramlási sebesség	Csökkenesse az áramlást a bemenetnél
3. Rendelés nincs a szivattyúban	A működési és üzemmodok világítanak	Levegő a szivattyúban	Hagyja jáni a szivattyút, kiszállítani magát.
		Alacsony nyomás a szivattyú bemeneténél	Növelte a nyomást. Ellenoríza a tágulási tartályt (ha van)
4. Alacsony hozam	A működési és üzemmodok világítanak	Csökkeneti szivattyú teljesítményét	Növelte az áramlási sebességet a berendezés bejárásánál

## (БГ) Отстраняване на неизправности

Изломаната течност може да е гореща и под налягане. Затворете спирателните вентили и източете системата преди каквото и да било интервенции.

Дифектен	Контролен панел	причина	КОРЕКЦИЯ
1. Помпата не спира.	Индикаторите са изключени	Няма захранване	Съвржате гъм захранването
		Дефектен честотен регулатор	Сменете контролера
	Индикаторът за работа със състези	Проблем със захранването. Възможно ниско напрежение	Проверете захранването. Консултирайте се с електротехник
2. Ненормален дебит в инсталацията	Индикаторите за работа и редом на работата със състези	Помпата е блокирана от премеси	Отстранете замърсаннята и отблокирайте помпата.
		Въздух в инсталацията	Проучете инсталацията.
		Дебитът е твърде висок	Намалете дебита на входа на инсталацията
3. Ненормален дебит в помпата	Индикаторите за работа и редом на работата със състези	Въздух в помпата	Останете помпата да работи, та сама ще се обезвъздушава.
		Ниско налягане на входа на помпата	Увеличете напора. Проверете разширителния съд (ако има такъв)
4. Ниска добив	Индикаторите за работа и редом на работата със състези	Намалена производителност на помпата	Увеличете дебита на входа на инсталацията

